

١١٢٩



اجراء شؤون الموظفين

Date ... 2020 / 06 / 04 التاريخ:-	Dept الادارة : الخدمات ...	Code 1129 الرقم الوظيفي:
Job Title: المسئي الوظيفي: طباخ	اسم الموظف: شريف على شاه.....	
مدة الخدمة : 4 سنوات	Tarihe al-tathqiq bi-al-a'mal : 2016 08 27	
Date implementation 2020 /05 تاريخ تنفيذ الاجراء من راتب	150 ريال بقيمة:	2019/02/01 تاريخ اخر تعديل :

نوع الاجراء Kind of action

زيادة بدلات زرقاء تعديل راتب ترقية تغيير مسمى الوظيفة
وقد تم الاجراء بناء على : ادراج بدل الاعاشه للموظف

أخرى:

الوضع المقترح Proposed	الوضع الحالي Currently	التصنيف Rating.-
طباخ	طباخ	Job Title: المسمى الوظيفي
1500	1500	M. Salary: الراتب الشهري
مؤمن	مؤمن	Housing allowance: بدل السكن
200	0	Food allowance: بدل الاعاشه
مؤمن	مؤمن	Transportation allowance : بدل المواصلات .
150	150	Others:- بدلات طبيعة عمل :-
مؤمن	مؤمن	Insurance Medical: التأمين الطبي .
مؤمنه	مؤمنه	Air Ticket: تذكرة السفر
42 يوم كل 24 شهر	42 يوم كل 24 شهر	Annual vacation:- الاجازة السنوية:-
الخدمات	الخدمات	Administration : الادارة
1850	1650	اجمالي الراتب

الموارد البشرية HR

ملاحظات ادراج بدل الاعاشه بناء على اتفاق توقيع بالاعتماد
PC-1719

الاعتماد Approval

اعتماد الادارة: لا تعتمد تعتمد

السادة قسم الموارد البشرية وشئون الموظفين يعتمد الوضع المقترن للمذكور ببياناته أعلاه من تاريخ: ٢٠٢١/٠٧/٢٠

ملاحظات أخرى توقيع بالاعتماد
Signature

نموذج طلب إجازة
Leave Request Form

Employee Information	معلومات الطالب - Request Information			
	<input type="checkbox"/> Emergency Vac.	<input type="checkbox"/> Annual Vac.	<input type="checkbox"/> Type of Vacations	نوع الإجازة
	2018/6/8			
	معلومات الموظف - Employee Information			
	Nationality: الجنسية	Passport No: شناسنی عدد	Name: الاسم	Code Number: رقم الكود
	Project: مشروع	1129	Position: الوظيفة	Management: المدير
	Management: إدارة	2018/6/8	Division: المدح	
Leave request details	تفاصيل طلب الإجازة - Leave request details			
	Days: عدد الأيام	To Date: إلى تاريخ	From Date: من تاريخ	Period of Vacations: مدة الإجازة
	Note: ملاحظات	City: المدينة	Country: الدولة	Travel Destination: وجهة السفر
	أنا وافق على سياسة الشركة الخاصة بالإجازة بتقديم طلب الإجازة قبل 30 يوماً من المغادرة، وأن لا أتوقف عن العمل حتى يتم الحصول على إجازة ملائمة. وإن كنت هناك إجازة غير ملائمة، يحق للشركة رفض الإجازة وفقاً للنظام، وعليّ أن أجبر الشركة على إجازة ملائمة.			
	I have read and agreed on the company policy regarding the leave request 30 days before my departure. I will not stop working until I receive my leave confirmation from HR. If there is unauthorized leave the company has the right to cancel my leave accordingly. Home Address: (country) ... (City) ... Contact number: Signature: Date: التوقيع - Signature - التوقيع - Date - التاريخ			

Department Of Employee	Head Of Department - مدير الإداره		Supervisor - الرئيس المباشر	
	Name: الاسم	Position: الوظيفة	Name: الاسم	Position: الوظيفة
	Date: التاريخ	Signature: التوقيع	Date: التاريخ	Signature: التوقيع

HR	إدارة الموارد البشرية - HR Management			
	Period: مدة	Type Of Vacations: نوع الإجازة	Last Vac. Date: تاريخ آخر إجازة	Balance: المزدوج
	Date: التاريخ	Signature: التوقيع	Signature: التوقيع	

Division Head	مدير القطاع - Division Manager			
	Request Accept - قبول الطلب		Reject Request - رفض الطلب	
	ملاحظات مدير القطاع - Signature: التوقيع - Signature: التوقيع			
	Date: التاريخ			

HR Manager	مدير إدارة الموارد البشرية - HR Manager			
	Leave Starting date / /		سوق تبدأ إجازة الموظف اعتباراً من / /	
	Date: التاريخ		Signature: التوقيع	Signature: التوقيع

Employment Agreement

Date _____

An agreement is reached between the First Party & Second Party

First Party :

Name MUBARAK MARAI AL SALOMI

Second Party :

Name SHARIFF ALI SHAH

Nationality INDIAN

Passport No. L723C 669

Salary SR 1500 SR

TERMS & CONDITION

1. The Second Party Work COK or any supplement work for the First Party and the Second Party has objection for the supplement and work determined by the First Party.
2. This Contract is effective as of the date the Second Party starts work for the First Party for a period of Three years and can be renewed automatically if both parties wish.
3. The Second Party will be held responsible for his misconduct or misbehaviour. He also should abide by all rules and regulations in this country and not to interfere in political or other affairs in the kingdom and in case of violating or causing any of the above, he shall pay all cost.
4. Second Party will be provided with bachelor housing and in case he wants to live outside of First Party's housing this will be on his own.
5. Second Party will be given a vacation of 15 DAYS for every year of continuous service.
6. The Second Party will use his vacation every two years of continuous service and he will be given a return economy class ticket to his country.
7. Second Party has no right to terminate contract before expiration and in case he wants to do that he should pay two month's salary and value of his incoming ticket and then he will travel on his own expense.
8. First Party reserves the right to terminate contract if Second Party is found neglecting his duty or slowing down his production which causes loss to his employer, he will be sent back to his country on his own expense, in addition to paying amount of incoming ticket.
9. The First three months are considered probational period and First Party reserves the right to terminate the contract without prior notice and return Second Party home on his expense.
10. Second Party promises to perform his duties and supervisor's instructions without objection or bad feeling.
11. Both parties have accepted and signed above mentioned terms in their full mental sense.

الطرف الثاني

Second Party

مبارك ماري العلوي

التاريخ ولقد تم الاتفاق بين كل من الطرفين

الطرف الأول :

الاسم

الطرف الثاني :

الاسم

الجنسية

رقم جواز سفر

الراتب شهري سعودي ريال

شروط :

(١) ي العمل الطرف الثاني أو بأى عمل بمسند اليه من قبل الطرف الأول ولا يحق للطرف الثاني رفض العمل المسند اليه من قبل الطرف الأول.

(٢) يسرى مفعول هذا العقد اعتباراً من تاريخ مباشرة العمل لدى الطرف الأول ومدة العقد كاملين قاله للتتجديد تلقائياً في حالة رغبة الطرفين.

(٣) يتحمل الطرف الثاني الرسوم والضرائب المفروضة من قبل الدولة ويجب عليه التمسك بعادات وتقالييد أو سوء السلوك فهو يتحمل جميع العقوبات وما يترتب عليه من ذلك.

(٤) يؤمن الطرف الأول للطرف الثاني سكن اعزب وإذا رغب الطرف الثاني السكن خارج مسكن المعد من قبل الطرف الأول يكون على حسابه الخاص.

(٥) يتبع الطرف الأول للطرف الثاني اجازة مدتها ١٥ يوم عن كل سنة خدمة متواصلة.

(٦) يتبع الطرف الثاني بجازة كل سنتين عمل متواصلة مع تذكرة واحدة مرحلة.

(٧) لا يحق للطرف الثاني فسخ العقد تمام مدتها وفي حالة الفسخ انه يدفع للطرف الأول راتب شهرين وقيمة التذكرة التي حضر بها من بلاده ثم يعود على نفقته الخاصة.

(٨) اذا تضمن ان الطرف الثاني لا يجيد المهنة المتყق عليها يكون للطرف الأول الحق في تحفيض راتبه على اساس انه عامل عادي وإذا رفض يتحمل جميع المصروفات التي قدم بها من بلاده دون قيد او شرط.

(٩) تعتبر الثلاثة شهود الاولى من الاتفاقية فترة تجريبية يحق للطرف الأول فقط انها العقد دون سابق انذار وعادة الطرف الثاني إلى بلد على نفقته الخاصة.

(١٠) يتهدى الطرف الثاني ان يقوم بواجبه على اكمل وجه وإن يطبع التعليمات والأوامر التي تصدر اليه من رئيسه والمتصلة بالعمل دون تلمز، أو اعتراض.

(١١) لقد وافق كل من الطرفين على ما ذكر أعلاه وهو كاملاً قوامها العقلية ووافقاً بالرضا والقبول.

الطرف الأول

First Party

Emigration check required (ECR) except for Bangladesh, Pakistan and all countries in Europe (Excluding commonwealth of dependent States CIS), North America, Japan, New Zealand, Australia, South Africa, Singapore and Thailand.

आप एस० प० R. L. Pathak
सहायक Assistant
पोलिस कालेज/Passport Office
नोंदवाली







الإتحاد
AL-ETIHAD
الإتحاد التجاري للتأمين التعاوني
Trade Union Co-operative Insurance

1129
دوافع

SN: 0356448

Policy# TU/65/MED/2016/00831 Ref# 6001664568
MOBARK ALSALOMY COM Riyadh Branch
SHARIF ALI SHAH
Hafiza/Iqama : 4297647085 6817199
D.O.B : 1985 Gender: M Effective: 11-10-2016
Class : RESTRICTED Expiry: 27-07-2017
Staff # : Shared
20% MX 100@Visit NEED PRE-APPROVAL > 500

Sharif Ali Shah
1129

عقد عمل رقم (2015/1129)تأشيره رقم 1129

On the day of (...SATURDAY.....) Date of
...24/11/1437.....

انه في يوم (السبت) وتاريخ 1437/11/24 هـ

Cores' of 27/8/2016..... in Riyadh
City,

الموافق: 2016/8/27 بمدينة الرياض

the following contract has been made and entered
into by & between:

تم بعون الله و توفيقه الاتفاق بين كل من:

Ms/ Mobarak Merai AL-Salomi CO. Ltd

السادة / شركة مبارك مرعي السلمي للمقاولات المحدودة

and Contracting (Limited liability) company

وهي شركة سعودية ذات (مسئولية محدودة)

CR Number is (1010116309)

بموجب السجل التجاري رقم (1010116309)

Address(city :Riyadh , Area: alsuly)

وعنوانها (مدينة الرياض حي السليمي شارع شبه الجزيرة)

P.O. Box (12297) zip (11721)

ص.ب (122297) الرمز البريدي (11721)

Tel (00966 2705976) Fax (009664715455)

تلفون (009662705976) فاكس (009664715455)

Represented herein by the **General Manager** or
whom he authorizes, hereinafter referred to as The
Company or (the First Party)
و يمثلها و ينوب عنها في هذا العقد / **المدير العام**
للشركة أو من يفوضه و يشار إليها في هذا العقد بـ الشركة (الطرف أول)

And

و

Name :	SHARIF ALI SHAH SHAMAR	شريف علي شاه شمار	الاسم :
Nationality	INDIAN	الهندي	الجنسية :
Passport No.	L 7230669	L 7230669	رقم الجواز :
Entry No.	1301212266	1301212266	تأشيره الدخول
Current address		الرياض - السليمي	عنوانه الحالي:

Hereinafter referred to as the Employee or
(The Second Party)

و يشار إليه في هذا العقد بالموظف أو
(الطرف ثانٍ)

Preambleتمهيد

As the First Party is a (Limited liability) company working in Contracting area; and as the Second Party has expressed his intent to work for the First Party in the position ofCOOK... the First Party having no objection thereof as per the terms and provisions herein.

Therefore, the two parties have agreed in their

حيث إن الطرف الأول ، و هي شركة ذات (مسئوليّة محدودة)
تعمل في مجال المقاولات ، وحيث إن الطرف الثاني أبدى رغبته
في العمل لدى الطرف الأول في وظيفة طاهي عام. وقد وافق
الطرف الأول على ذلك وفقاً لشروط و بنود هذا العقد.
لذا فقد اتفق الطرفان و هما بكمال الأهلية المعتبرة شرعاً

full legal capacity on the following:

وكانوا على ما يلى:-

The above preamble is considered as part and parcel of this contract.

- 1- The Second Party agrees to work for the First Party in the position of **COOK.....** at its headquarters or any of its sites inside the Kingdom of Saudi Arabia, in accordance with work requirements and the provisions of the Company's regulation

- 2- The Second Party agrees to work for a total gross salary of **(1500.) S.R.**, (One ONE THOUSAND FIVE HAUNDRED.....) payable to him at the end of every Gregorian month.
Basic salary (1500.....) S.R Food allowance (FOOD.....) S.R .

3. a. The duration of this contract is **Two Years**, starting from the date of work commencement, provided that the first three months shall be a probation period, during which the First Party shall have the right to terminate this contract without end of service award, compensation, or prior notice in case of failure of the Second Party to perform his duties.

- b. The First Party shall have the right, in case he has been recruited from outside the Kingdom, to terminate this contract at any time during the probation period, provided that he will in such case pay for his return ticket and any fines imposed by relative authorities due to the post vacuity.

- C. This contract shall expire by the end of its original term unless it is renewed to a similar term or terms as per an agreement with the Second Party. The Second Party shall abide by the provisions of this contract in case of such renewals.

يعتبر التمهيد السابق جزءا لا يتجزأ من هذا العقد.

1. وافق الطرف الثاني أن يعمل لدى الطرف الأول بوظيفة طاهي عام لدى مركزه الرئيسي أو أي موقع آخر تابع للطرف الأول داخل المملكة العربية السعودية وفقا لاحتياجات العمل، ووفقا للقوانين السارية و اللوائح والقواعد المطبقة في اللائحة الداخلية للطرف الأول .

2. وقد وافق الطرف الثاني على تعيينه براتب إجمالي قدره **(1500)** ريال سعودي فقط (الف وخمسمائة ريال) لا غير. تدفع له في نهاية كل شهر ميلادي ، **موزع كال التالي :**
الأساسي (1500) ريال بدل إعاشه (مؤمن) ريال.

3- أ- مدة هذا العقد هي **(ستين)** تبدأ من تاريخ مباشرة الطرف الثاني لعمله، على أن تكون الثلاثة أشهر الأولى فترة تجريبية يجوز خلالها للطرف الأول فسخ العقد دون مكافأة أو سبق إعلام للطرف الثاني أو تعويضه، وذلك في حالة عدم صلاحيته للعمل.

ب- يجوز للطرف الأول إنهاء هذا العقد في أي وقت خلال فترة التجربة شريطة أن يدفع الطرف الثاني النفقات التي تكبدها الطرف الأول بجانب تكاليف تذاكر عودته إلى وطنه وأي غرامات أخرى يتم فرضها بواسطة الجهات المختصة لخلو الوظيفة.

ج- ينتهي هذا العقد بانتهاء مدة الأصلية إلا إذا تم تجديده لفترة أو لفترات أخرى متعاقبة بموافقة الطرف الأول، وفي تلك الحالة يتلزم الطرف الثاني بكافة بنود وأحكام هذا العقد.

Obligations of the Second Party

التزامات الطرف الثاني

- 4- يلتزم الطرف الثاني بكافة اللوائح و الأنظمة والقواعد المطبقة لدى الطرف الأول، كما يلتزم باتباع تعليمات و أوامر رؤسائه وبذل قصارى جهده للقيام بواجباته بشكل متقن و بأفضل ما يكون.
- 5- يتبع الطرف الثاني بأن يتبع قواعد الأخلاق والأمانة و الشرف في عمله و في علاقاته مع الغير، سواء كان داخل الشركة أم خارجها.
- 6- يتبع الطرف الثاني بعدم استيراد أو تناول المشروبات الكحولية أو المخدرات أو القيام بأي نشاط سياسي أو التحرير على التجمعات أو النظاهرات أو الإضرابات أو بأي عمل يتنافى مع الأنظمة المرعية في المملكة العربية السعودية، وفي حالة مخالفة ذلك يكون للطرف الأول الحق في فسخ هذا العقد دون صرف أي حقوق أو مستحقات و دون سابق إنذار أو تعويض.
- 7- يتبع الطرف الثاني بأن أي أبحاث أو ابتكارات يقوم بها أثناء فترة عمله لدى الطرف الأول تكون ملكاً للطرف الأول وحده.
- 8- يتبع الطرف الثاني بالمحافظة على كافة الأسرار التي يطلع عليها أثناء فترة عمله لدى الطرف الأول، وكذلك كافة أسرار الشركات الفرعية التابعة له أو أي أسرار خاصة بمعاملات تجارية بين الطرف الأول والغير، وذلك أثناء فترة سريان هذا العقد ولمدة عامين من تاريخ إنهائه أو انتهاءه.
- 9- يتبع الطرف الثاني أثناء سريان هذا العقد بعدم العمل لدى الغير خلال فترة العطلات أو الإجازات السنوية أو الموسمية إلا إذا كانت هناك موافقة خطية من الطرف الأول.
- 10- يتبع الطرف الثاني بعدم العمل لدى أي طرف منافس أو يمارس نفس النشاط الذي يمارسه الطرف الأول لمدة عامين من تاريخ إنهاء أو انتهاء هذا العقد.
- 11- يلتزم الطرف الثاني بكافة المبالغ التي تفرض عليه من قبل الجهات الحكومية وفق الأنظمة والقواعد المطبقة داخل الشركة، أو التي تفرض عليه من الجهات المختصة، سواء داخل المملكة أو خارجها.

- 12- يلتزم الطرف الثاني بعدم الكشف لأي من وسائل الأعلام، أو إلى أي طرف ثالث عن أمور خاصة بالطرف الأول إلا بعد الموافقة الخطية من قبل الطرف الأول بذلك.
- 13- يلتزم الطرف الثاني بتقديم كافة شهادات التأهيل الخاصة به وكافة الوثائق الضرورية، وذلك وفقاً للقوانين والأنظمة المطبقة داخل الشركة.
- 14- يلتزم الطرف الثاني باتباع تعليمات الطرف الأول فيما يتعلق بإجراء الكشف الطبي وفقاً لما هو محدد بسياسة الشركة، وفي حالة أن الطبيب المعتمد من قبل الشركة أصدر بأن الطرف الثاني غير لائق طبياً للقيام بأداء عمله فإن هذا العقد يعتبر لاغياً وفقاً لقانون العمل السعودي. ويتحمل الطرف الثاني جميع تكاليف استقدامه.
- 15- على الطرف الثاني أن يلتزم بمواعيد الحضور والانصراف التي يحددها الطرف الأول، وفي حالة المخالفة يحق للطرف الأول أن يوقع على الطرف الثاني الجزاءات التي يراها مناسبة حسب نظام الشركة ونظم العمل والعمال.
- 16- في حالة الغياب عن العمل بسبب المرض يجب أن يُقدم ذلك ويويد بشهادة من طبيب معتمد من قبل الشركة.
- 17- يجوز للشركة إنهاء العقد الحالى فوراً عبر إشعار خطى، ويمكن أن تتخذ الإجراءات التأديبية المناسبة مع تحمل الطرف الثاني تكاليف استقدامه في الحالات التالية :
- فشل الطرف الثاني القيام بواجباته الواردة تحت العقد الحالى.
 - فشل الطرف الثاني الالتزام أو التقيد بلوائح وقواعد الشركة أو قام بعمل أي إخلال بموجب المادة رقم (80) من قانون العمل والعمال.
 - اكتشاف الشركة في أي وقت كان تزويناً في أي من وثائق وشهادات الطرف الثاني التي يتم تقديمها للشركة.
- 18- اللوائح والأنظمة الأخرى المطبقة في الشركة تشكل جزءاً لا يتجزأ من العقد الحالى.

19- In case this contract is terminated for any reason, the Second Party shall handover to the First Party, or whom he authorizes, within one week as of the date of expiry of the contract, all items in his custody, whether documents, files, books, amounts of any kind, or any other assets kept in his custody for work purpose.

Entitlements of the Second Party

20. The Second Party is entitled to a yearly vacation of (15) days upon completion of working months each year. The starting 12 date of the vacation After the expiration of the Contract, or shall be determined by the Company management in accordance with work requirements .

21- Worth a second party ticket of its own only after two years when it is due for clearance as specified by Rules and Procedures of the company.

22- The Second Party is entitled to medical care for him «FamTkts» at the expense of the First Party as provided for in the Company's Internal Bylaw.

23- The working contractual hours are (60) hours comprehensive Breaks and praying in 6 days per week. Duty times shall be arranged in accordance with work requirements, whereas overtime hours, weekend leaves, sick leaves, and any other leave shall be determined as provided for in the Company's Internal Bylaw.

24- The first party will provide suitable Single collectively housing to the second party, and in the case of approval of the first party to bring a married employee's family will be paid a housing allowance (25%) of the basic salary up to a maximum 2,000 riyals per month

25- The first party provides suitable a means of transport to the second party to and from the workplace, and in some cases, the first party to pay monthly transport allowance to the second party (10%) of the basic salary according to the working conditions.

26- At the end of his service with the Company the Second Party shall be given an experience certificate that includes his term of work with the Company and complies.

19- عند إنهاء أو انتهاء عقد عمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول لأي سبب كان ، يلتزم الطرف الثاني بتسلیم الطرف الأول أو من ينوب عنه كل ما في عهده من مستندات أو ملفات أو دفاتر أو أموال من أي نوع، وأي موجودات تتعلق بعمله لدى الطرف الأول، وذلك خلال أسبوع من تاريخ الإنتهاء أو الانتهاء

حقوق الطرف الثاني

20- يستحق الطرف الثاني إجازة سنوية مدتها (15) يوماً تبدأ بعد مرور اثني عشر شهر عمل، و يحدد تاريخ التمتع بها بعد إنتهاء مدة العقد ، أو وفق ما تقرره إدارة الشركة وحسب ظروف العمل.

21- يستحق الطرف الثاني تذكرة سفر خاصة به فقط بعد سنتين عند استحقاقه لإجرائه وفق ما هو محدد باللائحة الداخلية للشركة.

22. يستحق الطرف الثاني العناية الطبية هو وافراد الأسرة في حالة الاستقدام على نفقة الطرف الأول وفق ما هو منصوص عليه باللائحة الداخلية للشركة.

23- ساعات العمل التعاقدية هي (60) ساعة شامله أوقات الراحة والصلاة لمدة ستة أيام في الأسبوع، ويتم تحديد مواعيدها وفقاً لظروف العمل، وتكون ساعات العمل الإضافي وعطلة نهاية الأسبوع و العطلات الأخرى والأجازات المرضية وفقاً للائحة الداخلية للشركة.

24- يقوم الطرف الأول بتوفير سكن أعزب جماعي مناسب للطرف الثاني ، وفي حالة موافقة الطرف الأول على استقدام أسرة الموظف المتزوج يتم دفع بدل سكن بواقع (٢٥٪) من الراتب الأساسي بحد أقصى ٢٠٠٠ ريال شهرياً

25- يقوم الطرف الأول بتوفير وسيلة نقل مناسبة للطرف الثاني من وإلي محل العمل ، وفي بعض الحالات يقوم الطرف الأول بدفع بدل نقل شهري للطرف الثاني بواقع (١٠٪) من الراتب الأساسي وفقاً لظروف العمل .

26- بنهاية الخدمة يتم منح الطرف الثاني شهادة خبرة تحتوي على فترة عمله وتنتفق مع القوانين والأنظمة المطبقة.

Final Rules

- 27- The Second Party acknowledges that he has read the Company's Internal Bylaw. He undertakes to comply with it and all other generalizations issued by the Company management from time to time.
28. The Company's Internal Bylaw and the Saudi Labour Law shall be applicable for any case not provided for herein.
- 29- Any conflict arising on this contract or any of its articles shall be solved amicably. Otherwise, reference shall be made to the Saudi Labour law.
- 30- This contract has been issued in two copies, each party having a copy.

- 31- In the case of resignation of the second party from the company, the first party will not issue the no-objection certificate.

First Party: The Company

(Mobarak Merai AL-Slaomi CO. Ltd)
Represented herein by:

Name:

Position

Signature

(Stamp)

(Second Party)

Name *Sharifali Shah*

Nationality

Signature

أحكام ختامية

27- يقر الطرف الثاني بأنه أطلع على اللائحة الداخلية للشركة بتنظيم العمل و يتتعهد باللتزيم بها وبكلية التعاميم الإدارية التي تصدرها إدارة الشركة بهذا الشأن.

28- يسري هذا العقد، على كل ما لم يرد ذكره في النظام الداخلي للطرف الأول وكذلك نظام العمل والعمال السعودي.

29- في حالة نشوء نزاع حول هذا العقد أو أي بند من بنوده يتم حله بطرق ودية، وفي حالة التعذر يتم اللجوء إلى نظام العمل والعمال.

30- حرر هذا العقد من نسختين بيد كل طرف نسخة للعمل بموجبها عند اللزوم.

31- في حالة الاستقالة من الطرف الثاني لا يحق له المطالبة من الطرف الأول بشهادة عدم الممانعة.
و الله الموفق.

الطرف أول (الشركة)

(شركة مبارك مرعي السلومي وشركاه للمقاولات)
ويمثلها و ينوب عنها:



(الطرف الثاني)

الاسم :

الجنسية :

التوقيع :

This agreement, was made in 26/05/2021

أبرم هذا العقد في 26/05/2021 بين:

between:

شركة مبارك مرعي السلومي وشركاه للمقاولات

Establishment number: 1-265796

رقم المنشأة: 1-265796

Authorized Signatory: JABER MOBARKA ALSALOMI

يمثلها في توقيع هذا العقد: جابر مبارك السلومي

Capacity of: GENERAL MANAGER

بصفته: المدير العام

Referred to hereinafter as (First Party).

يشار إليه فيما بعد (بالطرف الأول).

And; SHARIF ALI SHAH

و شريف علي شاه شمار

Nationality: India

الجنسية: الهند

IQAMA: 2424756902

إقامة: 2424756902

Referred to hereinafter as (Second party).

ويشار إليه فيما بعد (بالطرف الثاني).

And together they are referred to as (the two parties or both parties).

ويشار لهما معاً (الطرفان أو الطرفين).

The above details shall be deemed as an integral part of this contract, and together with its annexes, they form an integrated unit and are considered part of the contract to be interpreted and complemented by each other.

تعتبر بيانات الطرفين أعلاه جزءاً لا يتجزأ من هذا العقد، وتشكل مع ملحوظة وحدة متكاملة وتعتبر جزءاً من العقد بحيث تفسر ويتم بعضها بعضاً.

Parties Information:

بيانات الاطراف:

First Party's Information		بيانات الطرف الاول
National Address		العنوان الوطني
Phone Number	0112705976	رقم هاتف المنشأة
Mobile Number	0554419195	رقم الجوال
Email	hr@alsalomi.com	البريد الإلكتروني ال رسمي للمنشأة

Second Party's Information		بيانات الطرف الثاني
Gender	Male	ذكر الجنس
Marital Status		الحالة الاجتماعية
Religion		الديانة
Birth Date	15/09/1985	تاريخ الميلاد
National Address		العنوان الوطني
Mobile Number	0569587017	رقم الجوال
Email	s_h666@yahoo.com	البريد الإلكتروني



Contract Conditions:

بنود العقد:

1. Job's Title & Work's Location

1. المهمة ومكان العمل

Job Title	General Cook	طاھي عام	المسمي الوظيفي
Work Domain	Inside Saudi	داخل السعودية	نطاق العمل.
Work Location	Riyadh	الرياض	مقر العمل
Work Type	Full Time	دوام كامل	نوع العمل

2. Contract Period

2. مدة العقد

The contract shall be effective for a period of 2 years starts from the official date of reporting to work on Wednesday 26/08/2020 and it ends on 25/08/2022.

يسري نفاذ هذا العقد لمدة 2 سنة

١ تبدأ من تاريخ مباشرة الطرف الثاني للعمل في يوم الأربعاء الموافق 26/08/2020 و تنتهي بتاريخ . 25/08/2022

3. Probationary Period

3. فترة التجربة

The second party shall be under probationary period of 0 days beginning from the joining date and it does not include Eid AL-FITR holiday nor Eid AL-ADHA holiday nor sick leaves.

يخضع الطرف الثاني لفترة تجربة مدتها 0 يوماً تبدأ من تاريخ مباشرته للعمل ولا يدخل في حسابها إجازة عيد الفطر والأضحى والإجازة المرضية.



4. Work Hours & Weekly Rest

Normal working days shall be 6 days per week and working hours shall be daily as 8 hours. In addition, the second party shall be entitled to 1 rest day per week.

4. ساعات العمل والراحة الأسبوعية

تحدد أيام العمل العادلة بـ 6 أيام في الأسبوع وتحدد ساعات العمل اليومية بـ 8 ساعات. ويحق للطرف الثاني 1 يوم راحة أسبوعية.

5. Annual Leave

The second party shall be entitled to a paid vacation of 21 calendar days, each year.

5. الإجازات السنوية

يحق للطرف الثاني عن كل عام إجازة سنوية مدفوعة الأجر مدتها 21 يوم تقويمي.

6. Wage & Financial Benefits

The second party shall be given the following wage and benefits:

6. الأجر والمزايا المالية

يستحق الطرف الثاني الأجر والبدلات والمزايا التالية:

Basic Wage	1500	الأجر الأساسي
Housing	0	السكن
Transportation		بدل النقل
Commission	0	العمولات
Others	425	بدلات نقدية أخرى

* Including transportation

* شامل بدل النقل

The first party pays the second party each month a total amount of (1925) Saudi riyals.

يدفع الطرف الأول للطرف الثاني أجرًا قدره (1925) ريال سعودي يستحق نهاية كل شهر.



7. Second Party's Bank Account
Information

7. معلومات الحساب البنكي للطرف الثاني

Bank name	Riyad Bank	بنك الرياض	اسم البنك
IBAN	SA7020000008112424756902		رقم الايابان



First Party's Obligations

التزامات الطرف الأول

Providing the second party with health care in accordance with the rules and regulations of Cooperative Health Insurance Law.

تقديم الرعاية الطبية للطرف الثاني بالتأمين الصحي وفقاً لأحكام نظام الضمان الصحي التعاوني

- Registering the second party in General Organization for Social Insurance (GOSI) and fulfill the payments of contributions according to their systems.

تسجيل الطرف الثاني لدى المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية. وسداد الاشتراكات حسب أنظمتها

Granting the second party annual leave, official holidays and sick leave as required by the labor regulations approved by the Ministry of Human Resources and Social Development.

منح الطرف الثاني الإجازات السنوية والغطيل الرسمية والإجازات المرضية وفق ما تقتضيه لائحة تنظيم العمل المعتمدة من وزارة الموارد البشرية والتنمية الاجتماعية. بما لا يتعارض مع نظام العمل ولائحته التنفيذية

Returning to the second party all certificates or documents that has been submitted.

أن يعيد إلى الطرف الثاني جميع ما أودعه لديه من شهادات أو وثائق

Incurring the fees of pertaining to recruitment of the second party, the fees of the residence permit (Iqama), work permit and their renewal fees and the consequent delay of fines. As well as, professional changing fees, exit and return fees and the worker return home ticket - in the same manner used for arrival- after the end of the relationship between the two parties.

تحمل رسوم استقدام الطرف الثاني أو نقل خدماته إليه. ورسوم الإقامة، ورخصة العمل، وتتجديدهما. وما يترتب على تأخير ذلك من غرامات، ورسوم تغيير المهنة، والخروج والعودة، وتنكرة عودة الطرف الثاني إلى موطنها - بالوسيلة التي قدم بها - بعد انتهاء العلاقة بين الطرفين

Paying for preparing the body of a deceased worker and transporting it to the location where the contract was concluded, or where the worker was recruited unless the worker is interred in the Kingdom with the approval of worker's family. The first party shall be relieved if the General Organization for Social Insurance (GOSI) undertakes the same.

تحمل نفقات تجهيز جثمان الطرف الثاني، ونقله إلى الجهة التي أبرم فيها العقد، أو استقدم العامل منها. مالم يدفع بموافقة ذويه داخل المملكة، أو تلتزم المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية بذلك

First Party's Obligations

الالتزامات الطرف الأول

Paying the first party wages and settle his entitlements within a maximum period of one week from the date of the end of the contractual relation. If the worker ends the contract, the employer shall settle all his entitlements within a period not exceeding two weeks.

دفع أجر العامل وتصفية حقوقه خلال أسبوع -على الأكثر- من تاريخ انتهاء العلاقة العقدية. أما إذا كان العامل هو الذي أنهى العقد، وجب على صاحب العمل تصفية حقوقه كاملة خلال مدة لا تزيد على أسبوعين



Second Party's Obligations

الالتزامات الطرف الثاني

To finish assigned work in accordance with the principles of the profession and in accordance with the instructions of the employer, if these instructions do not violate the contract, order, public morals, or has a potential danger.

أن ينجز العمل الموكلا إليه: وفقاً لأصول المهنة. ووفق تعليمات الطرف الأول، إذا لم يكن في هذه التعليمات ما يخالف العقد، أو النظام، أو الأداب العامة، ولم يكن في تنفيذها ما يعرضها للخطر

To take adequate care of the tools and tasks assigned to and the first party's ores that at the second party's disposal or in which in his/her custody, and restores the first party's materials that did not consumed.

أن يعني عناته كافيه بالأدوات، والمهام المسندة إليه والخامات المملوكة للطرف الأول؛ الموضوعة تحت تصرفه، أو التي تكون في عيدهته، وأن يعيد إلى الطرف الأول المواد غير المستهلكة

Approval of the first party deducting the prescribed percentage from him/her from the monthly wage to participate in the General Organization for Social Insurance.

الموافقة على استقطاع الطرف الأول للنسبة المقررة عليه من الأجر الشهري للاشتراك في المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية

Committing to good behavior at work and at all times committing to law, rules, and etiquette in kingdom of Saudi Arabia. As well as rules, regulations and directives enforced by the first party and bearing all fines about breaching the regulations.

أن يتلزم بحسن السلوك والأخلاق أثناء العمل، وفي جميع الأوقات يتلزم بالأنظمة، والأعراف، والعادات، والأداب المرعية في المملكة العربية السعودية وكذلك بالقواعد واللوائح والتعليمات المعمول بها لدى الطرف الأول. ويتحمل الطرف الثاني كامل الغرامات المالية الناتجة عن مخالفته لتلك الأنظمة

To provide all assistance and support without additional wages in the event of disasters and threats to the safety of the place of work or the people working in it.

أن يقدم كل عون ومساعدة دون أن يشترط لذلك أجرا إضافيا في حالات الكوارث والأخطار التي تهدد سلامة مكان العمل أو الأشخاص العاملين فيه

To undergo medical examination according to the first party's request prior to or during the course of work in order to ascertain whether he or she is free of chronic diseases or occupational diseases.

أن يخضع -وفقاً لطلب صاحب العمل- لفحوص الطبية التي يرغب في إجرائها عليه قبل الإلتحاق بالعمل أو أثناءه، للتحقق من خلوه من الأمراض المهنية أو السارية



General Provisions

أحكام عامة

The Labor Law and its executive regulations and the ministerial regulations and resolutions and the organization's work regulation approved by the Ministry of Human Resources and Social Development, shall be the reference in all matters not explicitly stated herein, and it shall be deemed as an integral part of this Contract. In addition, this Contract replaces all previous agreements and contracts including oral or written if any.

Both parties agreed that the addresses stated at the head of this Contract are the official addresses for exchanging notifications, announcements and warnings and the correspondence is considered a legal argument.

Both parties acknowledge that they have known and understood all the provisions and contents of this contract.

The singular form includes the plural and the plural form includes the singular, and the reference to one gender means both genders, and the reference to persons includes natural and legal persons unless the context of the text requires otherwise.

References to any law, regulation, decision, or instructions shall be interpreted as including amendments that may occur to them from time to time.

يكون نظام العمل ولائحته التنفيذية واللوائح والقرارات الوزارية ولائحة تنظيم العمل بالمنشأة المعتمدة من قبل وزارة الموارد البشرية والتنمية الاجتماعية، المراجع في أي بند أو أمر لم يرد به نص بهذا العقد وتعد جزءاً لا يتجزأ من العقد. ويحل هذا العقد محل كافة الاتفاقيات والعقود السابقة الشفهية منها أو الكتابية إن وجدت

اتفق الطرفان على أن العنوانين الموضحة في صدر العقد هي العنوانين النظامية لتبادل الإشعارات والإخطارات والإذارات وتعتبر المخاطبات ذات حجة نظامية

يقر الطرفان بأنهما قد علموا وفهموا كل أحكام هذا العقد ومضمونه

صيغة المفرد تشمل الجمع وصيغة الجمع تشمل المفرد. والإشارة إلى جنس واحد تعني الجنسين والإشارة إلى الأشخاص تشمل الأشخاص الطبيعيين والاعتباريين ما لم يقتضي سياق النص غير ذلك

تفسر الإشارة إلى أي نظام أو لائحة أو قرار أو تعليمات على أنها تشمل التعديلات التي تطرأ عليها من حين لآخر



Optional Terms

بنود اختيارية

The contract shall be automatically renewed for an equivalent period, unless at least 30 days prior to the contract end date a notice is given by either party of its intent not to renew the contract.

ينجذب هذا العقد تلقائياً لمدة مماثلة، ما لم يشعر أحد

الأطراف بعدم رغبته بالتجديد لمدة لا تقل عن 30 من نهاية

العقد

Additional Terms

بنود إضافية

accordance with Article Eighty three of the work system the second party shall not after the end of the contract work for a competitor of the first party for a period of two years Riyadh city and the eastern region

طبقاً للمادة الثالثة والثمانون من نظام العمل يلتزم الطرف

الثاني بأن لا يقوم بعد انتهاء العقد بالعمل لدى شركة منافسه

للطرف الأول لمدة سنتين في مدينة الرياض والمنطقة

الشرقية

In the event that the contract is terminated by the first party the second party deserves compensation in the amount of two months salary In the event that the contract is terminated by the second party the system shall be applied

في حالة إنهاء العقد من قبل الطرف الأول يستحق الطرف

الثاني تعويض بقدر راتب شهرين وفي حالة إنهاء العقد من

قبل الطرف الثاني يطبق النظام

According to Article eightysix it is not calculated in the wage on the basis of which the endofservice bonus is settled the amounts of commissions or the like or what the worker achieves in terms of increasing or improving production as tribe and bonus

طبقاً للمادة السادسة والثمانون لا تحسب في الأجر الذي

تساوي على أساسه مكافأة نهاية الخدمة مبالغ العمولات أو ما

في حكمها أو ما يتحققه العامل من زيادة الانتاج أو تحسينه مثل

الtributies و حافز السيلرو البونص

The second party acknowledges its agreement to postpone the leave for the first year twentyone days until the end of the second year so that the employees entitlement to leave is forty two days for the two years according to the requirements of work conditions with the exception of emergency cases with the approval of the first party

يقر الطرف الثاني بموافقته على تأجيل إجازة العام الأول واحد

عشرون يوماً حتى نهاية العام الثاني ليصبح استحقاق

الموظف أجازه قدرها اثنان وأربعون يوماً عن العامين وذلك

حسب مقتضيات ظروف العمل ويستثنى من ذلك الحالات

الطارئة وذلك بموافقة الطرف الأول

The second party joins to work for the first party at the

يلتحق الطرف الثاني للعمل لدى الطرف الأول بمقر المركز



Additional Terms

بنود إضافية

headquarters of the main center or branches or any other site belonging to the first party in the Kingdom of Saudi Arabia according to the needs of the work. The cash allowances transportation housing subsistence are stopped if they are provided by the first party in kind.

الرئيسي أو الفروع أو أي موقع آخر تابع للطرف الأول داخل المملكة العربية السعودية وفقاً لاحتياجات العمل يتم إيقاف صرف البدلات النقدية انتقال سكن أعلاه في حالة توفيرهم من قبل الطرف الأول بشكل عيني

Based on the agreement concluded between the two parties in the previous contract the second party acknowledges his knowledge and agreement that his current salary includes the value of two additional hours per day.

بناءً على الاتفاق المبرم بين الطرفين بالعقد السابق يقر الطرف الثاني بعلمه وموافقته على أن راتبه الحالي يتضمن قيمة ساعتين إضافي يومياً

Instructions

تعليمات

In the event that the second party desires to terminate the contract to transfer to another employer, both parties acknowledge and agree that the second party serves the first party a written notice no less than 90 calendar days prior to the termination date. In addition, this agreement prevails over every condition that opposes it. Thus, parties can recourse to the other party with other rights.

أقر الطرفان واتفاقاً بأن يقدم الطرف الثاني للطرف الأول إشعاراً كتابياً بمدة لا تقل عن 90 يوماً تقويمياً، في حال رغب الطرف الثاني بإنهاء العقد للانتقال لصاحب عمل آخر، ويسود هذا الاتفاق على كل شرط يعارضه، مع احتفاظ الطرفين بالرجوع على الطرف الآخر بما ينتج عنه من حقوق.